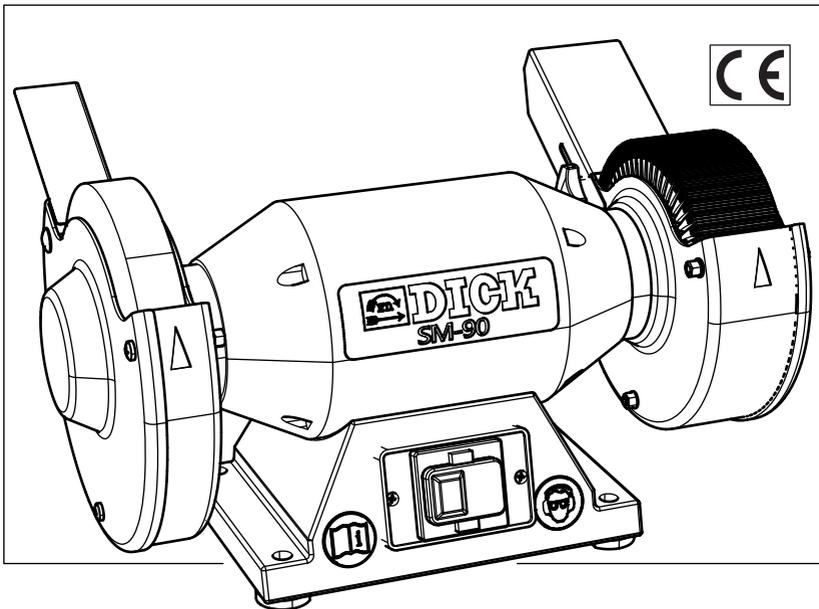




# DICK

Traditionsmarke der Profis

## Manuale d'uso (Traduzione)



## SM-90

1~230 V - 50 Hz

Affilatrice lamellare

Cod. art. 9 8080 000

## **Indirizzo produttore e centro di assistenza clienti**

Friedr. Dick GmbH & Co. KG

Postfach 1173

73777 Deizisau

GERMANY



## **Copyright**

© 2012 ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

Il presente manuale d'uso è protetto dalle leggi sui diritti d'autore; sono riservati tutti i diritti.

La stampa, anche parziale, del manuale d'uso è consentita solo previa autorizzazione della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG. Qualsiasi violazione vincola al risarcimento dei danni e potrà essere perseguita a norma di legge.

---

<b>1. Istruzioni per l'utente .....</b>	<b>4</b>
1.1 Informazioni generali .....	4
1.2 Convenzioni per la rappresentazione .....	4
Istruzioni e avvertimenti .....	4
Elenchi puntati .....	5
1.3 Simboli .....	5
<b>2. Dotazione .....</b>	<b>6</b>
2.1 Contenuto del collo .....	6
2.2 Disimballaggio dell'affilatrice lamellare .....	6
<b>3. Responsabilità sul prodotto .....</b>	<b>7</b>
<b>4. Tutela dell'ambiente .....</b>	<b>7</b>
<b>5. Sicurezza .....</b>	<b>8</b>
5.1 Significato delle indicazioni di pericolo .....	8
5.2 Impiego conforme .....	8
5.3 Avvertenze generali di sicurezza .....	9
5.4 Etichette indicatrici sull'affilatrice lamellare .....	11
5.5 Coperture .....	12
<b>6. Struttura e funzionamento .....</b>	<b>13</b>
6.1 Dati tecnici .....	13
6.2 Struttura .....	14
6.3 Funzionamento .....	15
6.4 Coperture .....	15
<b>7. Messa in funzione .....</b>	<b>16</b>
7.1 Messa in opera dell'affilatrice lamellare .....	16
7.2 Montaggio dell'affilatrice lamellare .....	17
7.3 Impostazione dell'affilatrice lamellare .....	17
Regolazione dei paraspruzzi .....	18
Elementi di comando dell'affilatrice lamellare .....	19
7.4 Accensione dell'affilatrice lamellare .....	19
7.5 Spegnimento dell'affilatrice lamellare .....	21
<b>8. Lavorazione dei pezzi .....</b>	<b>23</b>
8.1 Affilatura dei pezzi .....	23
8.2 Rettifica dei pezzi .....	26
<b>9. Manutenzione e cura .....</b>	<b>27</b>
9.1 Pulizia dell'affilatrice lamellare .....	27
9.2 Cambio della mola lamellare .....	27
9.3 Sostituzione del feltro per lucidare .....	29
<b>10. Ricambi .....</b>	<b>30</b>
10.1 Esploso ricambi .....	30
10.2 Ordine ricambi .....	31
<b>11. Dichiarazione di conformità CE .....</b>	<b>32</b>



## 1. Istruzioni per l'utente

### 1.1 Informazioni generali

Le presenti istruzioni sono parte integrante dell'affilatrice lamellare SM-90 con il numero di serie riportato sulla targhetta dei dati tecnici (la targhetta si trova sul retro dell'affilatrice lamellare).

Le istruzioni d'uso si devono conservare sempre nelle vicinanze, in un posto facilmente accessibile. Esse contengono indicazioni per un utilizzo sicuro, corretto ed economico dell'affilatrice lamellare. Devono inoltre essere lette e comprese da qualsiasi persona prima che questa venga incaricata di eseguire i seguenti lavori con l'affilatrice lamellare:

- messa in funzione,
- impiego,
- manutenzione.

Le istruzioni d'uso si devono osservare durante qualsiasi lavoro alla e con l'affilatrice lamellare. L'osservanza delle indicazioni ivi contenute permette di evitare pericoli, di ridurre le spese di riparazione e di aumentare l'affidabilità e la durata utile dell'affilatrice lamellare.

Le informazioni tecniche e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale corrispondono alla versione più aggiornata al momento della consegna dell'affilatrice lamellare. La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG si riserva il diritto di apportare ampliamenti e modifiche costruttive ai fini dello sviluppo.

Tutte le indicazioni di direzione si riferiscono all'angolo di visuale dell'operatore.

### 1.2 Convenzioni per la rappresentazione

#### Istruzioni e avvertimenti

Le operazioni che si devono eseguire nell'ordine indicato sono riportate sotto forma di elenco numerato. Esempio:

- 1 Istruzione passo 1.
- 2 Istruzione passo 2.

## Elenchi puntati

Gli elenchi senza una sequenza obbligatoria sono riportati come liste con punti o trattini di enumerazione. Esempio:

- Caratteristica A
  - Dettaglio 1
  - Dettaglio 2
- Caratteristica B

## 1.3 Simboli

Per consentire un rapido riscontro, le informazioni importanti e particolarmente utili sono evidenziate mediante simboli.

---

### AVVERTENZA

Questo simbolo contrassegna un'avvertenza che si deve tassativamente osservare.

- Per informazioni più dettagliate sulle avvertenze si rimanda al capitolo sulla sicurezza.

---

### OBBLIGO

Questo simbolo contrassegna istruzioni che si devono osservare per motivi di sicurezza.

---

### INDICAZIONE; SUGGERIMENTO

Questo simbolo contrassegna indicazioni generali contenenti suggerimenti per l'uso e informazioni utili.

---



## 2. Dotazione

### 2.1 Contenuto del collo

- Affilatrice lamellare
- Istruzioni d'uso
- Serie di utensili
- Pasta per lucidare

### 2.2 Disimballaggio dell'affilatrice lamellare

Disimballare l'affilatrice lamellare subito dopo l'acquisto e verificare che l'affilatrice presenti difetti o danni subiti durante il trasporto. Verificare anche la completezza della fornitura.

Segnalare immediatamente i difetti riscontrati. Non saranno più prese in considerazione le reclamazioni presentate in un momento successivo.

Conservare la fattura come documento attestante l'acquisto per tutto il periodo della garanzia.

In caso di reclamazione rivolgersi per iscritto alla ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG, allegare la fattura originale e una descrizione dettagliata e precisa dei danni riscontrati.

Prima di restituire la merce si deve attendere la risposta del produttore in modo da poter avviare i provvedimenti necessari.

La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG non si assume alcun costo di trasporto per rispeditizioni non autorizzate.

Conservare il cartone originale per poterlo utilizzare per eventuali rispeditizioni ed evitare di danneggiare il prodotto durante il trasporto.

---

#### **DANNI ALL’AFFILATRICE LAMELLARE PER MANCATA COINCIDENZA DEI VALORI DI ALLACCIAMENTO**

- Prima della messa in funzione si devono confrontare i dati elettrici dell'affilatrice lamellare (vedi “Dati tecnici” a pagina 13) con i dati di allacciamento in loco.
- 



### 3. Responsabilità sul prodotto

La garanzia sulle affilatrici lamellari DICK nei confronti del proprietario è di 12 mesi, calcolati a partire dalla data di consegna (dimostrabile tramite la fattura).

Sono esclusi dalla garanzia tutti gli abrasivi e tutti i pezzi soggetti a usura.

Qualsiasi modifica apportata all'affilatrice lamellare richiede il consenso scritto da parte della ditta.

La ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni provocati da errori di montaggio o uso improprio.

Per ulteriori indicazioni sulla garanzia si rimanda alle condizioni generali di vendita, consegna e pagamento.

### 4. Tutela dell'ambiente

---

Le macchine usate, i particolari sostituiti e il materiale d'imballaggio sono materiali riciclabili. Il proprietario s'impegna a smaltirli nel rispetto delle norme di legge e nel rispetto dell'ambiente.

---



## 5. Sicurezza

### 5.1 Significato delle indicazioni di pericolo

Nelle presenti istruzioni d'uso, le indicazioni sui pericoli si distinguono in base al tipo di pericolo:

---

#### PERICOLO

**Rischio imminente per la vita e la salute delle persone.**

- Gavi lesioni o morte sono la conseguenza

---

#### AVVERTENZA

**Rischio probabile per la vita e la salute delle persone.**

- Gravi lesioni o morte potrebbero essere la conseguenza

---

#### ATTENZIONE

**Situazione potenzialmente pericolosa**

- Leggere lesioni potrebbero essere la conseguenza.

### 5.2 Impiego conforme

L'affilatrice lamellare SM-90 è concepita esclusivamente per uso industriale.

L'affilatrice lamellare SM-90 si può usare per affilare a mano a secco e lucidare coltelli puliti e utensili da taglio.

Ogni altro impiego è da considerarsi non conforme.

Si considera non conforme l'affilatura di materiali che producono polveri nocive alla salute e facilmente infiammabili.



Tra questi ci sono ad esempio:

- l'alluminio
- il magnesio

L'affilatrice lamellare non si deve accendere né utilizzare in ambienti con atmosfera a rischio di esplosione ed è concepita esclusivamente per l'impiego in locali asciutti a temperature comprese tra +3 e +30 °C.

Si devono usare esclusivamente ricambi e accessori originali della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

La responsabilità per tutti i danni dovuti a un impiego non conforme spetta al proprietario.

### 5.3 Avvertenze generali di sicurezza

#### AVVERTENZA

##### Un impiego non appropriato può provocare lesioni

Un impiego errato dell'affilatrice lamellare può provocare gravi lesioni.

- L'affilatrice lamellare deve essere messa in funzione solo da persone che abbiano letto e compreso le istruzioni d'uso.
- L'affilatrice lamellare deve essere usata solo da persone che abbiano familiarità con la messa in funzione, l'uso, la manutenzione delle macchine e le norme antinfortunistiche in vigore, siano in grado di riconoscere i rischi insorgenti durante il lavoro e lavorino in modo affidabile.
- L'affilatrice lamellare non deve essere usata al di fuori delle prestazioni indicate (vedi "Dati tecnici" a pagina 13).
- L'affilatrice lamellare deve essere usata solo in conformità alle applicazioni consentite (vedi "Impiego conforme" a pagina 8).





---

**AVVERTENZA****Pericolo d'incendio in caso di condizioni ambientali inadeguate**

L'umidità e l'acqua possono provocare cortocircuiti. I liquidi e i gas infiammabili possono accendersi in caso di scintille.

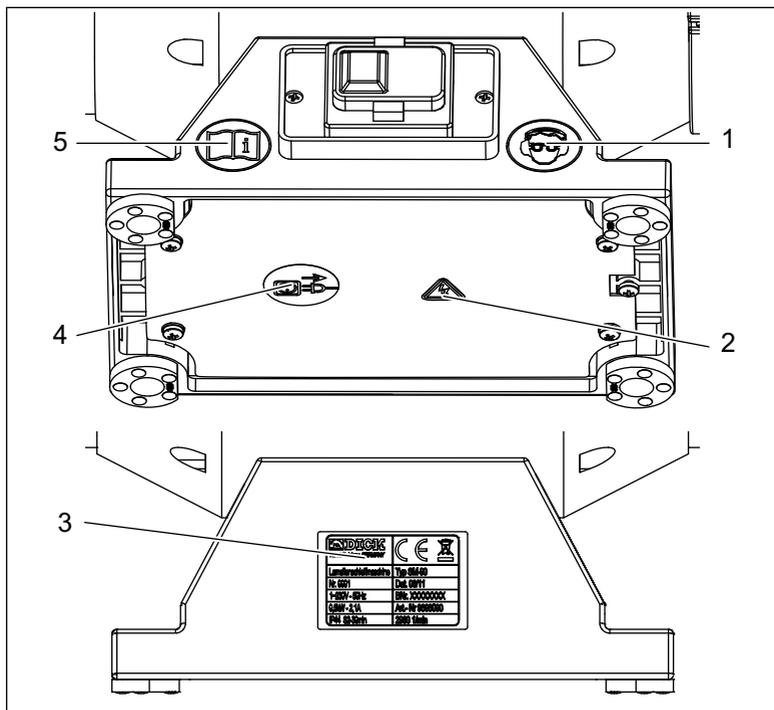
- L'affilatrice lamellare non deve essere esposta alla pioggia né all'acqua salmastra.
- Non impiegare l'affilatrice lamellare in un ambiente umido o bagnato.
- Prevedere una buona illuminazione.
- L'affilatrice lamellare non si deve utilizzare nei pressi di liquidi o gas infiammabili.

---

Prima del trasporto si deve sempre spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa di corrente.

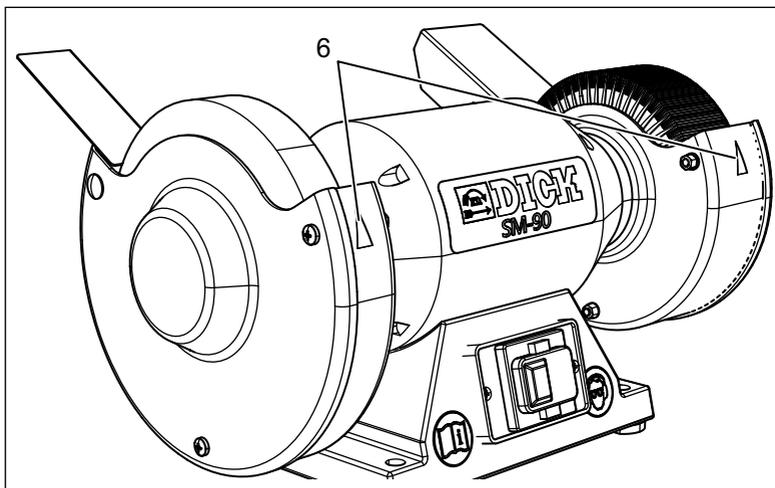
---

## 5.4 Etichette indicatrici sull'affilatrice lamellare



**Figura 5.1** – Indicazioni sull'affilatrice lamellare

- [1]** Quando si lavora all'affilatrice lamellare si devono usare protezioni acustiche e occhiali di sicurezza
- [2]** Attenzione, pericolo di scosse elettriche
- [3]** Targhetta d'identificazione
- [4]** Staccare la spina dalla presa di corrente
- [5]** Leggere le istruzioni d'uso prima della messa in funzione



**Figura 5.2** – Senso di rotazione dell'affilatrice lamellare

**[6]** Indicazione del senso di rotazione sul disco per lucidare e sulla mola lamellare

## 5.5 Coperture

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di lesioni dovute alla mancanza di coperture**

L'affilatrice lamellare si deve mettere in funzione solo dopo che tutte le coperture e le lamiere di protezione del feltro per lucidare e della mola lamellare (vedi Figura 6.2 – Struttura e funzionamento) risultano perfettamente funzionanti.



## 6. Struttura e funzionamento

### 6.1 Dati tecnici

#### Motore e parte elettrica

Potenza:	0,37 kW
Tensione:	1~230 V
Intensità di cor.:	1,7 A
Frequenza:	50 Hz
Tipo di protez.:	IP 44
Modalità di funz.:	S2 – 30 min
Allacciamento:	cavo 1,8 m H05VVF3G0,75 spina europea Schuko
Velocità nominale:	1450 giri/min

#### Mola lamellare

Dimensioni:	ø200 x 50 x ø16 mm
Velocità di taglio:	$V_c = 15,5 \text{ m/s}$ con mola lamellare diametro 200 mm

#### Feltro per lucidare

Dimensioni:	ø200 x 25 x ø16 mm
Velocità di taglio:	$V_c = 15,5 \text{ m/s}$ con feltro per lucidare diametro 200 mm

#### Dimensioni/pesi della macchina

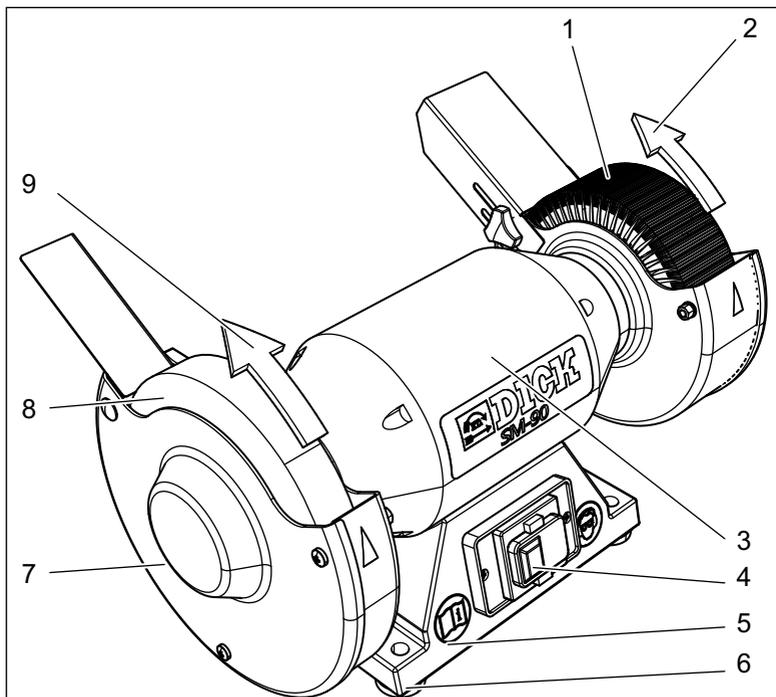
Profondità:	303 mm
Larghezza:	432 mm
Altezza:	245 mm
Pesi:	14,9 kg

#### Livello di pressione sonora di emissione

Emissione sonora a norma EN 11201 nell'affilatura di coltelli per disossare.

Livello di pressione sonora di emissione $L_{pA}$ :	76 dB (A)
Insicurezza $K_{pA}$ :	3 dB (A)
Livello di pressione sonora di emissione $L_{WA}$ :	89 dB (A)
Insicurezza $K_{pA}$ :	3 dB (A)

## 6.2 Struttura



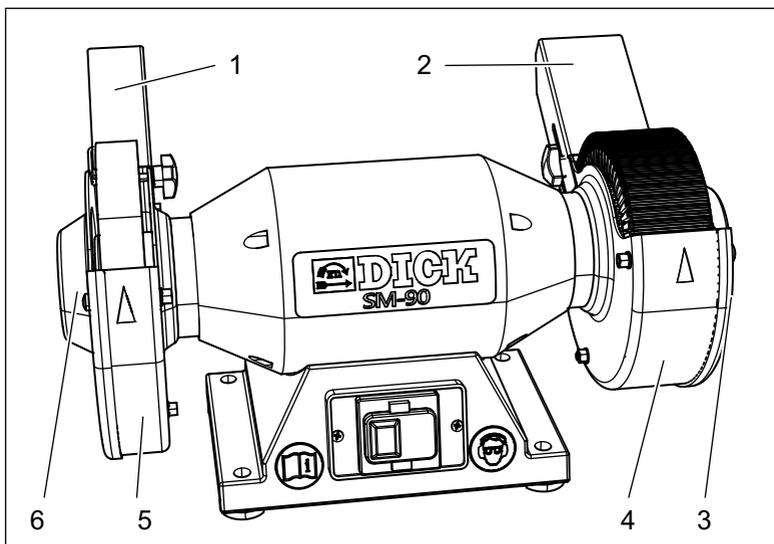
**Figura 6.1** – Struttura dell'affilatrice lamellare

- [1] Mola lamellare
- [2] Senso di rotazione della mola lamellare
- [3] Motore di azionamento
- [4] Interruttore
- [5] Base
- [6] Piedi della macchina
- [7] Postazione di lucidatura
- [8] Feltro per lucidare
- [9] Senso di rotazione del feltro per lucidare

### 6.3 Funzionamento

L'affilatrice lamellare si compone di due gruppi funzionali: una mola lamellare [1] nella postazione di affilatura e un feltro per lucidare [8] nella postazione di lucidatura [7]. La postazione di lucidatura è montata a sinistra e la postazione di affilatura a destra del motore di azionamento [3]. Il motore di azionamento è disposto sulla base [5]. Sulla base sono fissati l'interruttore [4] e i quattro piedi della macchina [6]. Il senso di rotazione prescritto per il feltro per lucidare [9] e la mola lamellare [2] è indicato sull'affilatrice lamellare.

### 6.4 Coperture



**Figura 6.2** – Copertura delle aree di pericolo

- [1] Paraspruzzi del feltro per lucidare
- [2] Paraspruzzi della mola lamellare
- [3] Coperchio della mola lamellare
- [4] Calotta protettiva della mola lamellare
- [5] Calotta protettiva del feltro per lucidare
- [6] Coperchio del feltro per lucidare

## 7. Messa in funzione

### 7.1 Messa in opera dell'affilatrice lamellare

---

#### **AVVERTENZA**

##### **Rischio di lesioni in caso di scivolamento, caduta o ribaltamento dell'affilatrice lamellare**

- Disporre l'affilatrice lamellare su un tavolo robusto o altra superficie di appoggio che abbia una stabilità sufficiente per sostenere il peso dell'affilatrice lamellare.
- La struttura portante non deve essere mobile né avere rulli.
- Disporre l'affilatrice lamellare su una superficie piana antidrucciolo affinché non scivoli, si ribalti o si muova durante l'uso.

---

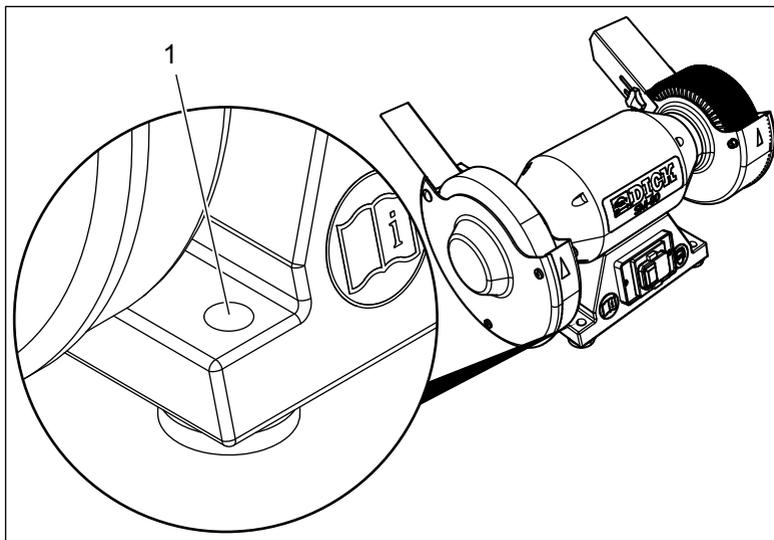
#### **AVVERTENZA**

##### **Pericolo di lesioni in caso di postura in cui non si riesce a mantenere l'equilibrio**

- L'altezza della struttura portante deve essere adattata alla statura dell'operatore addetto affinché possa lavorare con una postura diritta e in una posizione sicura in cui non si perda mai l'equilibrio.
- 



## 7.2 Montaggio dell'affilatrice lamellare



**Figura 7.1 – Montaggio**

**[1]** Fori di montaggio

L'affilatrice lamellare è fissata alla struttura portante mediante i fori di montaggio **[1]**.

## 7.3 Impostazione dell'affilatrice lamellare

### **ATTENZIONE**

**Pericolo di lesioni a causa delle parti rotanti della macchina**

- Prima di eseguire lavori di regolazione estrarre la spina dalla presa di corrente.



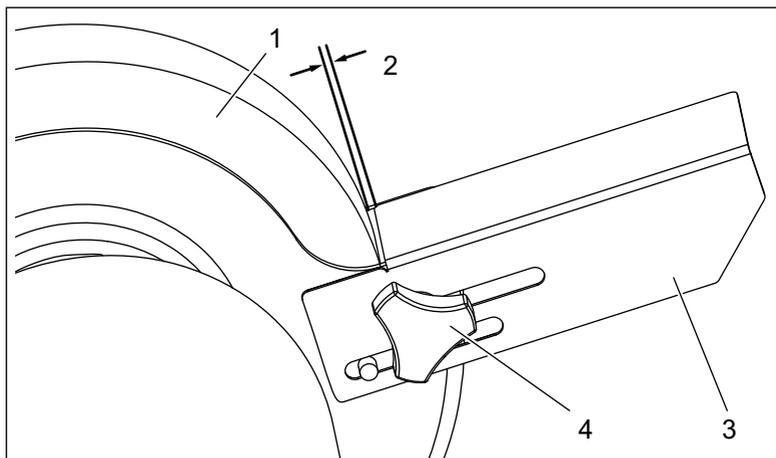


## Regolazione dei paraspruzzi

### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni a causa delle parti rotanti della macchina

- Prima di cominciare a lavorare con l'affilatrice lamellare si deve sempre controllare la distanza tra il paraspruzzi e il feltro per lucidare (Regolazione del paraspruzzi) ed eventualmente reimpostarla.



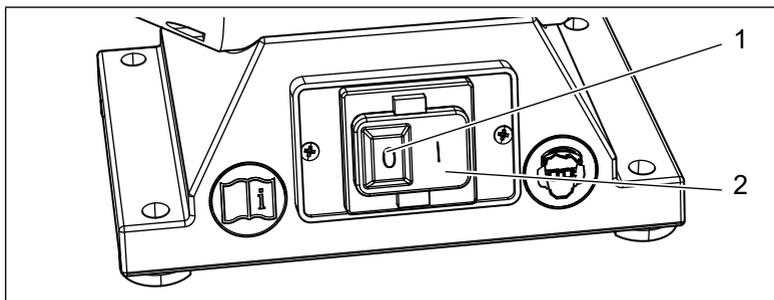
**Figura 7.2** – Regolazione dei paraspruzzi

- [1]** Feltro per lucidare
- [2]** Distanza (2 mm)
- [3]** Paraspruzzi
- [4]** Vite con impugnatura a croce

Impostare una distanza di 2 mm **[2]** tra il paraspruzzi **[3]** e il feltro per lucidare **[1]**.

- Impostare la distanza mediante la vite con impugnatura a croce **[4]**.

### Elementi di comando dell'affilatrice lamellare



**Figura 7.3 – Interruttori**

- [1] Interruttore di spegnimento (rosso, 0)
- [2] Interruttore di accensione (verde, I)

### 7.4 Accensione dell'affilatrice lamellare

#### AVVERTENZA

**Elementi della macchina danneggiati o montati non correttamente possono provocare lesioni**

L'uso dell'affilatrice lamellare con parti elettriche o cavi elettrici danneggiati può provocare lesioni a causa di scosse elettriche o malfunzionamenti. Parti delle lamelle possono, se danneggiate, essere scaraventate lontano.

- Le coperture mancanti o danneggiate lasciano scoperte parti della macchina con rischio di lesioni per schiacciamento o trascinamento. L'affilatrice lamellare deve essere controllata prima di ogni utilizzo per assicurarsi che non abbia parti danneggiate, in particolare:
  - la mola lamellare,
  - il feltro per lucidare,
  - il cavo elettrico,





- il corretto montaggio e la funzione di copertura di tutte le protezioni e dell'alloggiamento,
- il funzionamento degli interruttori.
- Le parti danneggiate vanno sostituite prima di riutilizzare l'affilatrice lamellare.



### ATTENZIONE

#### **Precarie condizioni di salute dell'operatore possono causare lesioni**

La mancanza di concentrazione, troppa stanchezza, malattia, ubriachezza o problemi alle gambe o alle braccia e invalidità mentale comportano un elevato rischio di lesioni.

- Le persone che lavorano all'affilatrice lamellare devono essere in buone condizioni di salute e in grado di lavorare concentrati.
- Prima di cominciare a lavorare con l'affilatrice lamellare ci si deve accertare di poter assumere una postura sicura in cui si possa mantenere l'equilibrio senza sforzo.
- Durante l'affilatura e la rettifica non si deve distogliere lo sguardo né dall'affilatrice lamellare né dal pezzo da affilare.



### ATTENZIONE

#### **Rischio di lesioni se si tocca l'affilatrice lamellare**

Toccando la mola lamellare o il feltro per lucidare durante il funzionamento dell'affilatrice lamellare si rischia di subire lesioni.

- Non toccare gli abrasivi durante il funzionamento dell'affilatrice lamellare.
- Non frenare gli abrasivi rotanti utilizzando oggetti.
- Non si deve consentire l'accesso all'affilatrice lamellare accesa alle persone che non lavorano alla stessa, specialmente ai bambini.
- Spegnerne l'affilatrice lamellare prima di lasciare la zona di lavoro e staccare la spina dalla presa di corrente.

### INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI ADEGUATI

Le parti rotanti della macchina possono trascinare con sé capi di abbigliamento inadeguati o capelli lunghi. Le particelle rilasciate durante l'affilatura e i rumori eccessivi provocati dalla macchina possono danneggiare gli occhi o le orecchie.

Pezzi con bordi taglienti o molto caldi possono provocare lesioni alle mani.

Gli abrasivi possono trascinare con sé i capi di abbigliamento durante la rotazione.

- Prevedere una buona ventilazione,
- indossare indumenti stretti e aderenti,
- non indossare gioielli,
- indossare una reticella se si portano i capelli lunghi,
- indossare occhiali protettivi,
- indossare una cuffia di protezione acustica,
- usare guanti di protezione adatti,
- non toccare le parti rotanti della macchina con parti del corpo ricoperte dagli indumenti.

Per accendere l'affilatrice lamellare procedere nel modo seguente:

- 1 Inserire la spina nella presa di corrente.
- 2 Premere il tasto verde dell'interruttore (Interruttori).
- 3 Appena l'affilatrice lamellare si avvia controllare il senso di rotazione.
  - Il senso di rotazione è indicato dalle frecce sulle coperture.

### 7.5 Spegnimento dell'affilatrice lamellare

- 1 Premere l'interruttore rosso (Interruttori, pos. [1]).
- 2 Attendere che la mola lamellare e il feltro per lucidare si siano completamente fermati.



**PERICOLO****Pericolo di scosse elettriche**

Quando si stacca la spina dalla presa di corrente tirandola dal cavo, si rischia di danneggiare il collegamento tra la spina e il cavo provocando un punto di contatto molto pericoloso.

- Mentre si scollega la presa di corrente si deve tenere ben salda la spina.

**3** Staccare la spina dalla presa di corrente.

**4** Pulire l'affilatrice lamellare.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni in caso di accensione involontaria dell'affilatrice lamellare**

Se l'affilatrice lamellare si lascia non presidiata dopo aver eseguito lavori di affilatura, si corre il rischio che venga accesa da persone non autorizzate o in modo sconsiderato.

- Non lasciare mai incustodita l'affilatrice lamellare al termine dell'affilatura se non si stacca prima la spina dalla presa di corrente.
- Conservare l'affilatrice lamellare in un posto sicuro in cui le persone non autorizzate non abbiano accesso.



## 8. Lavorazione dei pezzi

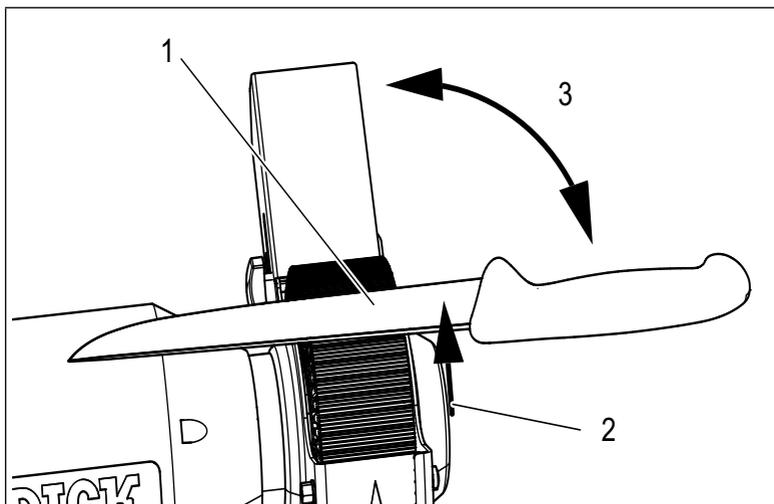
### 8.1 Affilatura dei pezzi

#### NOTA

Se i coltelli sono sporchi si rischia di rovinare la mola lamellare e il feltro per lucidare.

In caso di utilizzo prolungato, le superfici si possono surriscaldare.

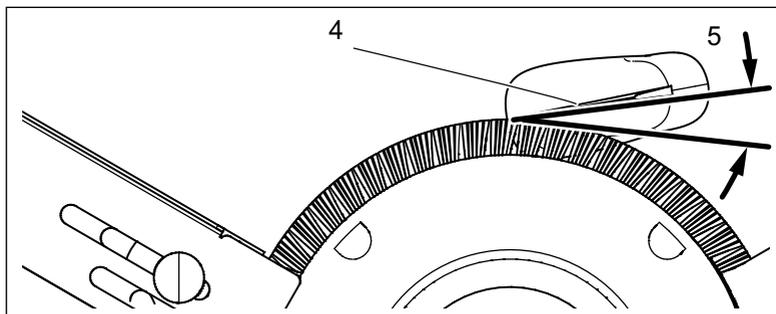
- Eseguire la lavorazione solo di coltelli puliti.
- Spegnerne l'affilatrice lamellare dopo max. 30 minuti.



**Figura 8.1** – Affilatura dei coltelli

- [1] Filo del coltello
- [2] Senso di rotazione della mola lamellare
- [3] Posizionamento a 90° tra coltello e mola lamellare





**Figura 8.1 – Affilatura dei coltelli**

**[4]** Filo del coltello

**[5]** Angolo di appoggio della lama del coltello (10°)

### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni per trascinamento e incisioni

I pezzi, se applicati contro il senso di rotazione, possono essere trascinati e scaraventati lontano.

- Non applicare i pezzi alla mola lamellare o al feltro per lucidare contro il senso di rotazione.

- 1 Il coltello si deve avvicinare all'affilatrice lamellare in modo che il filo del coltello **[1]** sia rivolto nel senso di rotazione della mola lamellare **[2]** o del feltro per lucidare.
- 2 I pezzi si devono orientare in direzione orizzontale in modo che siano posizionati quasi verticali **[3]** alla mola lamellare.
- 3 La lama del coltello **[4]** si deve appoggiare con un angolo di ca. 10 gradi **[5]** alla mola lamellare.
- 4 L'affilatura si esegue alternativamente sui due lati del pezzo finché non si ottiene una bava sull'intera superficie.



---

**NOTA**

**I pezzi si surriscaldano durante l'affilatura**

La lama troppo calda può ricuocere (perdita della durezza) e presentare incrinature da tensione.

- Dopo diverse passate di affilatura si deve raffreddare il pezzo in un bagno d'acqua.
- 

---

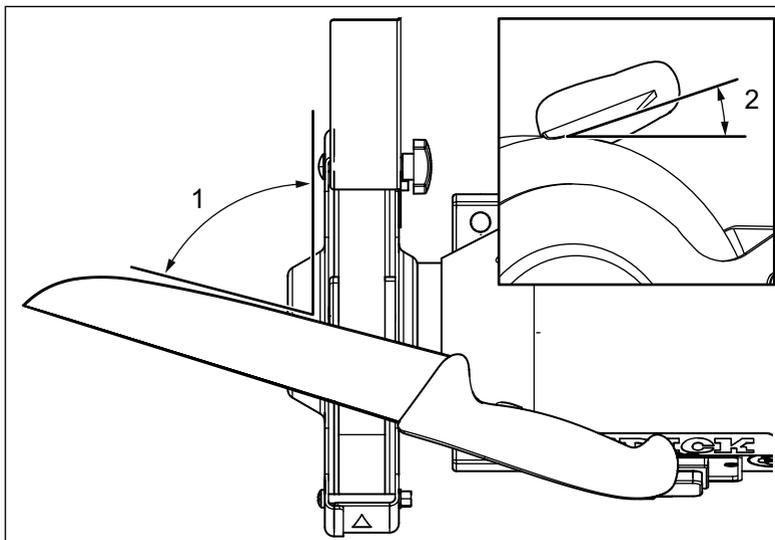
**NOTA**

Se il filo del coltello diventa più grosso lo si può ridurre affilando i due lati piatti.

---



## 8.2 Rettifica dei pezzi



**Figura 8.2 – Lucidatura dei coltelli**

- [1] Angolo di accostamento inclinato rispetto al senso di scorrimento (ca.  $30^\circ - 60^\circ$ )
- [2] Angolo di accostamento rispetto al feltro per lucidare (ca.  $20^\circ$ )

- 1 Tenere la pasta lucidante contro il feltro per lucidare mentre gira.
- 2 Appoggiare il coltello inclinandolo rispetto al senso di scorrimento.
- 3 Appoggiare il coltello al feltro per lucidare con un angolo più ottuso rispetto a quello dell'affilatura.
- 4 Lucidare alternativamente entrambi i lati del coltello.
- 5 Lucidare il coltello finché la bava non scompare completamente e la superficie non raggiunge la lucentezza desiderata.

## 9. Manutenzione e cura

### AVVERTENZA

**L'accensione non autorizzata o involontaria o ricambi errati possono provocare lesioni**

- Staccare la spina dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione all'affilatrice lamellare.
- Usare esclusivamente ricambi originali della ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

### AVVERTENZA

**Interventi di riparazione inadeguati possono provocare lesioni**

- Tutte le riparazioni a componenti elettrici devono essere eseguite solo da tecnici elettrici addestrati.

### 9.1 Pulizia dell'affilatrice lamellare

L'affilatrice lamellare deve essere pulita dopo ogni impiego.

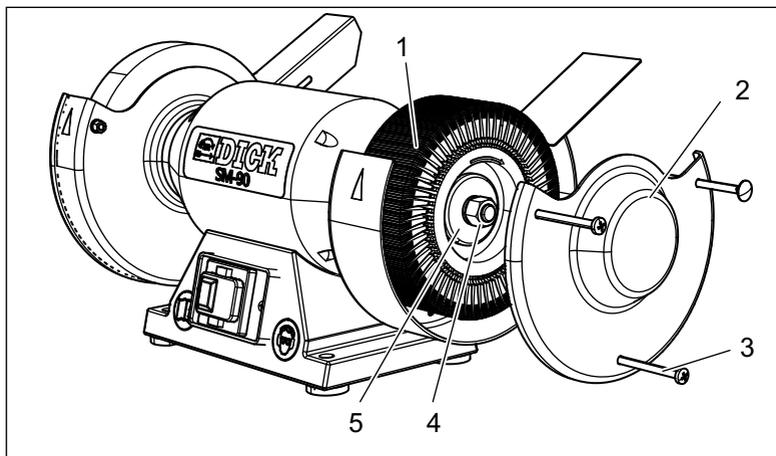
- 1 Rimuovere le coperture (Figura 6.2 – capitolo Struttura e funzionamento).
- 2 Rimuovere dalla macchina i residui di bava, ad es. con un pennello.
- 3 Riavvitare le coperture.

### 9.2 Cambio della mola lamellare

Cambiare la mola lamellare non appena il diametro diventa più piccolo della calotta protettiva.

La sostituzione si esegue come di seguito descritto:





**Figura 9.1** – Copertura della mola lamellare

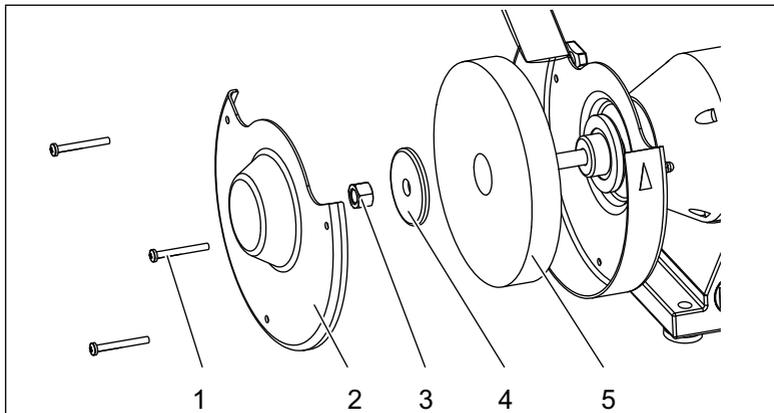
- [1] Mola lamellare
- [2] Coperchio
- [3] Viti di fissaggio
- [4] Dado di chiusura M16 LISTA
- [5] Coperchio flangiato

- 1 Svitare le viti di fissaggio [3] del coperchio [2].
- 2 Rimuovere il coperchio [2].
- 3 Svitare il dado [4].  
**Attenzione:** filetto sinistrorso!
- 4 Rimuovere il coperchio flangiato [5].
- 5 Applicare la nuova mola in modo che l'indicazione del senso di rotazione riportata sulla stessa corrisponda al senso di rotazione dell'affilatrice lamellare.
- 6 Montaggio dei singoli componenti nell'ordine inverso.

### 9.3 Sostituzione del feltro per lucidare

Il feltro per lucidare si deve sostituire quando è consumato fino a sotto la zona di lavoro.

La sostituzione si esegue come di seguito descritto:



**Figura 9.2 – Feltro per lucidare**

- [1]** Viti di fissaggio del coperchio
- [2]** Coperchio
- [3]** Dado di fissaggio
- [4]** Coperchio flangiato
- [5]** Feltro per lucidare

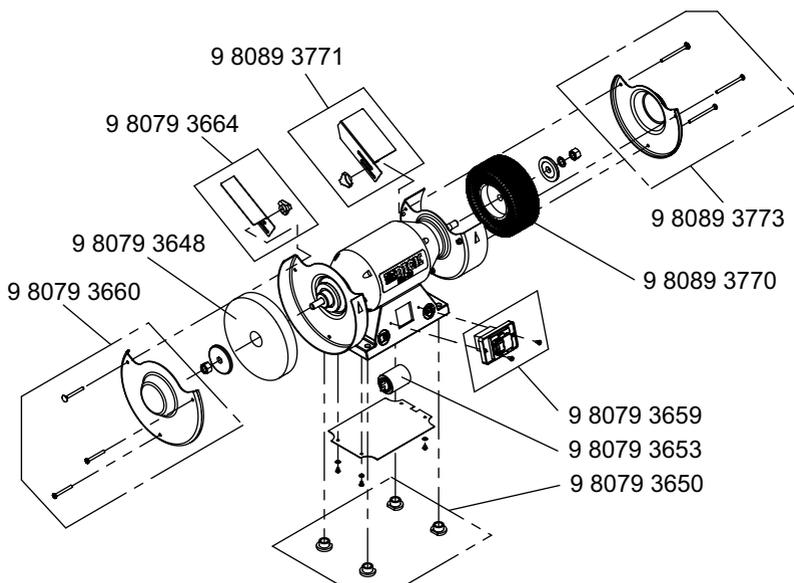
- 1 Svitare le viti di fissaggio **[1]** del coperchio **[2]**.
- 2 Rimuovere il coperchio **[2]**.
- 3 Allentare il dado di fissaggio **[3]** del coperchio flangiato **[4]**.
- 4 Rimuovere il coperchio flangiato **[4]**.
- 5 Sostituire il feltro per lucidare **[5]**.
- 6 Montaggio dei singoli componenti nell'ordine inverso.

Dopo ogni riparazione o intervento di manutenzione ci si deve accertare del montaggio completo e corretto di tutte le parti smontate, in particolare delle coperture.



## 10. Ricambi

### 10.1 Esploso ricambi



Cod. art.	Quantità	Descrizione	Dimensioni
No. 9 8079 3648	1 pezzo	Feltro per lucidare	ø200 x 25 x ø16
No. 9 8079 3649	1 pezzo	Pasta per lucidare	
No. 9 8079 3650	4 pezzi	Piede macchina	
No. 9 8079 3653	1 pezzo	Condensatore	10µF
No. 9 8079 3659	1 set	Interruttore completo	
No. 9 8079 3660	1 set	Coperchio completo dx	
No. 9 8079 3664	1 set	Paraspruzzi completo sx	
No. 9 8089 3770	1 pezzo	Mola lamellare	ø200 x 50, P120
No. 9 8089 3771	1 set	Paraspruzzi completo dx	
No. 9 8089 3773	1 set	Coperchio compl. dx	
No. 9 8089 3774	1 set	Manuale d'uso	SM-90 – 230V D/GB/F//E/ RUS

## 10.2 Ordine ricambi

### ATTENZIONE

#### Ricambi errati possono provocare incidenti

L'uso di particolari non adatti all'affilatrice lamellare rappresenta un pericolo non valutabile.

- Usare esclusivamente ricambi originali DICK.

Per l'ordine dei ricambi procedere nel modo seguente:

Scegliere dall'esplosivo ricambi i pezzi da sostituire con il codice articolo e la descrizione.

L'ordine dei ricambi deve contenere le seguenti indicazioni:

- 1 Quantità desiderata
- 2 Codice art.
- 3 Descrizione
- 4 Modello macchina, codice articolo della macchina, numero di serie, anno di fabbricazione (vedi targhetta dati tecnici sul retro della macchina).

Inviare l'ordine dei ricambi al proprio rivenditore oppure a:

Friedr. Dick GmbH & Co. KG

Postfach 1173

73777 Deizisau

GERMANY

Tel.: (49) (0)7153 817-0

Fax: (+49) (0)7153 817-218 oder -219

Mail: [mail@dick.de](mailto:mail@dick.de)

Web: [www.dick.de](http://www.dick.de)



## 11. Dichiarazione di conformità CE

### **Produttore**

Friedr. Dick GmbH & Co. KG  
Esslinger Str. 4-10  
73779 Deizisau  
GERMANY

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

### **Affilatrice lamellare – mod. SM-90**

con il numero di serie riportato sulla targhetta dei dati tecnici dell'affilatrice lamellare, è conforme alle direttive della C.E. di seguito riportate:

Direttiva CE sui macchinari (2006/42/CE),  
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE),

### **Normative europee applicate:**

- EN ISO 12100:2010
- EN 60204-1:2006
- EN 61029-1:2009+A11:2010
- EN 61029-2-4:2011
- EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

La persona incaricata alla compilazione della documentazione tecnica presso la ditta Friedr. Dick GmbH & Co. KG è l'ing. Horst Löhnert.